

N SERIES

OUTER BANKS

ITALIANO

CREATO DA

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

EPISODIO 1.03

"The Forbidden Zone"

Mentre la banda schiude uno schema illecito per arrivare in fondo al mistero degli abissi, John B affronta Sarah mentre Papa salta all'opportunità di vendetta.

SCRITTO DA:

Josh Pate

DIRETTO DA:

Cherie Nowlan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.4.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Brian Stapf	...	Cruz
Charles Halford	...	Big John
Nicholas Cirillo	...	Barry
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Deion Smith	...	Kelce
Brook Sill	...	Attractive Tourist Girl
Hannah Jelinovic	...	Scarlet
Michael Otis	...	Hugh Landry
Tom Conder	...	Fisherman
Bing Fu	...	Kook Dad
Victor Cordova	...	Guard
Tyler Merritt	...	Caretaker
Hunter Flanagan	...	Floating Unicorn Kid

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:24,315 --> 00:00:25,859
Non è oro.

3

00:00:25,942 --> 00:00:27,027
PER PASSEROTTO

4

00:00:29,029 --> 00:00:30,030
Porca troia.

5

00:00:32,240 --> 00:00:33,408
È da mio padre.

6

00:00:37,370 --> 00:00:39,873
Codice rosso. Trafficanti!

7

00:00:39,956 --> 00:00:42,083
- Via.

- Sono quelli che ti hanno derubato.

8

00:00:44,461 --> 00:00:46,087
- Luci!
- Luce.

9

00:00:46,546 --> 00:00:48,256
- Luce! Spegnila.
- John B!

10

00:00:48,339 --> 00:00:49,382
La tua luce!

11

00:00:50,383 --> 00:00:51,843
Vedo qualcosa lì!

12

00:00:52,635 --> 00:00:53,803
Dici che sono loro?

13

00:00:54,721 --> 00:00:55,889
Ha una pistola.

14

00:00:56,347 --> 00:00:57,390
Al diavolo.

15

00:01:05,940 --> 00:01:06,983
Sbrigati!

16

00:01:07,067 --> 00:01:07,901
Vai!

17

00:01:08,777 --> 00:01:09,903
- Ragazzi!
- Merda.

18

00:01:09,986 --> 00:01:11,863
- Sono incastrato.
- Pope, dai!

19

00:01:13,615 --> 00:01:14,449
Va bene. No.

20

00:01:14,532 --> 00:01:16,034
- Non muoverti.
- Mi strappi.

21

00:01:16,117 --> 00:01:18,495
- Aspetta. Mi strappi!
- Non è niente.

22

00:01:18,578 --> 00:01:19,746
Forza!

23

00:01:19,829 --> 00:01:22,207
Bene! Dai, amico. È un mini Mars.

24

00:01:24,375 --> 00:01:25,335
Sali!

25

00:01:25,710 --> 00:01:26,836
Stupido!

26

00:01:29,672 --> 00:01:30,757
Vai.

27

00:01:41,851 --> 00:01:43,853
I ragazzi sono sempre più strani.

28

00:01:46,064 --> 00:01:49,150
- Quel pane ha la muffa da tre giorni.
- Tolgo le parti cattive.

29

00:01:49,234 --> 00:01:52,946
E poi la muffa fa bene.
È un organismo naturale.

30

00:01:53,029 --> 00:01:54,447
- JJ!
- Sì!

31

00:01:54,531 --> 00:01:55,740
Che cavolo! Ci sono.

32

00:02:10,964 --> 00:02:11,923
Porca troia.

33

00:02:14,175 --> 00:02:15,260
La X indica il tesoro.

34

00:02:18,054 --> 00:02:20,056
Longitudine e latitudine.

35

00:02:20,557 --> 00:02:22,183
C'è qualcos'altro dentro.

36

00:02:28,773 --> 00:02:29,607
Che cos'è?

37

00:02:29,691 --> 00:02:31,359
È un registratore, idiota.

38

00:02:32,944 --> 00:02:34,154
Caro Passerotto...

39

00:02:34,237 --> 00:02:35,155
Chi è Passerotto?

40

00:02:35,530 --> 00:02:36,823
Mio padre mi chiamava così.

41

00:02:36,906 --> 00:02:39,576
Odio dire "te l'avevo detto",
ma te l'avevo detto.

42

00:02:40,201 --> 00:02:42,203
E tu che dubitavi del tuo vecchio.

43

00:02:44,038 --> 00:02:48,293
In questo momento ti sentirai in colpa
e ti disprezzerai

44

00:02:48,376 --> 00:02:52,714
per il nostro ultimo litigio,
ma non ti ci arrovellare.

45

00:02:53,173 --> 00:02:55,341
Nemmeno io mi aspettavo
di trovare la Merchant.

46

00:03:00,138 --> 00:03:03,808
Avevi ragione a sfidarmi.
Non sono stato il padre dell'anno.

47

00:03:04,726 --> 00:03:07,353
Che posso dire? Ne ho sentito il richiamo.

48

00:03:10,398 --> 00:03:12,483
Spero che ascolteremo questo messaggio

49

00:03:12,567 --> 00:03:14,652
nella nostra nuova villa in Costa Rica,

50

00:03:14,736 --> 00:03:17,655
dove vivremo di investimenti passivi
e permessi di costruzione.

51

00:03:19,199 --> 00:03:22,702
Se così non fosse
e lo trovi per ragioni non ottimali,

52

00:03:22,785 --> 00:03:25,663
è a questo che serve la mappa.

53

00:03:25,747 --> 00:03:28,374
Eccolo, il relitto della Merchant.

54

00:03:29,083 --> 00:03:32,170
Se mi succede qualcosa,
finisci ciò che ho iniziato.

55

00:03:32,754 --> 00:03:34,214
Trova l'oro, figliolo.

56

00:03:35,298 --> 00:03:38,301
Ti voglio bene,
anche se non l'ho sempre dimostrato.

57

00:03:44,891 --> 00:03:46,559
Ci vediamo dall'altra parte.

58

00:04:00,573 --> 00:04:02,325
Porca troia, ce l'ha fatta!

59

00:04:02,659 --> 00:04:04,410
Ha trovato la Merchant...

60

00:04:04,494 --> 00:04:05,787
- Per favore.
- Scusa.

61

00:04:21,219 --> 00:04:22,428
Quanti erano, già?

62

00:04:23,596 --> 00:04:24,639
Quattrocento milioni.

63

00:04:28,393 --> 00:04:29,852

Ok, come li dividiamo?

64

00:04:30,687 --> 00:04:34,607
Prima di dire "in parti uguali",
vi ricordo che sono l'unico

65

00:04:34,691 --> 00:04:37,527
che può difenderci da quei trafficanti.

66

00:04:37,610 --> 00:04:39,737
- La protezione costa.
- Non sei addestrato.

67

00:04:39,821 --> 00:04:41,614
- Per niente.
- YouTube!

68

00:04:41,698 --> 00:04:43,866
Voglio almeno un incremento del 5%.

69

00:04:43,950 --> 00:04:45,118
Qualche obiezione?

70

00:04:45,451 --> 00:04:46,452
Come pensavo.

71

00:04:46,828 --> 00:04:49,080
Non ne sento, quindi...

72

00:04:49,163 --> 00:04:51,374
Che farai coi tuoi 100 milioni, Pope?

73

00:04:54,210 --> 00:04:55,878
Pagherò il college in anticipo.

74

00:04:56,754 --> 00:04:59,215
E anche i libri di testo. Costano.

75

00:05:00,675 --> 00:05:01,676
E tu, Kie?

76

00:05:01,759 --> 00:05:04,095
Cosa fa una socialista quando è ricca?

77

00:05:06,764 --> 00:05:08,891
Voglio fare un demo.

78

00:05:08,975 --> 00:05:10,977
Sugli Outer Banks, la Pose.

79

00:05:11,602 --> 00:05:14,022
Come Catch a Fire parla di Kingston.

80

00:05:14,397 --> 00:05:17,191
Inciderlo al Marley Studio,
con Peter Tosh che produce.

81

00:05:17,275 --> 00:05:19,527
- Peter Tosh è morto.
- Lo so, Pope.

82

00:05:19,610 --> 00:05:21,779
Ma il suo spirito non morirà mai.

83

00:05:21,863 --> 00:05:22,989
Io so cosa farò.

84

00:05:23,072 --> 00:05:25,908
Prendo una villa a Figure Eight
e faccio il Kook.

85

00:05:25,992 --> 00:05:27,702
- Farai il Kook?
- Sì!

86

00:05:27,785 --> 00:05:30,872
Voglio una statua di marmo di me,
e uno stagno koi.

87

00:05:30,955 --> 00:05:32,957
- Ci metto quei pesci...
- Io non vengo.

88

00:05:33,041 --> 00:05:34,125
Tu che farai, JB?

89

00:05:41,424 --> 00:05:42,633
A fare i Kook.

90

00:05:43,760 --> 00:05:45,428
A fare i Kook!

91

00:06:01,235 --> 00:06:02,403
Avete visto?

92

00:06:02,487 --> 00:06:06,032
È il Malibu 24-MXZ,
il miglior motoscafo del mondo.

93

00:06:06,449 --> 00:06:08,993
Il numero uno per lusso,
qualità e prestazioni.

94

00:06:10,119 --> 00:06:13,331
- Varrà 200.000.
- Abbiamo scelto i genitori sbagliati.

95

00:06:13,414 --> 00:06:16,167
Non volevo dirlo,
ma sono Topper e la sua tipa.

96

00:06:24,801 --> 00:06:27,053
Non far finta di non vederci, stronza.

97

00:06:37,563 --> 00:06:39,524
Dovevi sentire che mi ha detto John B.

98

00:06:39,941 --> 00:06:41,692
Ha una lingua, quello!

99

00:06:41,984 --> 00:06:44,987
- Si è rivelato per quello che è.
- È un maleducato!

100

00:06:45,071 --> 00:06:47,281

Lo so! È quello che cercavo di dirti.

101

00:06:47,365 --> 00:06:49,575

È fortunato

che tuo padre non ha sporto denuncia.

102

00:06:49,659 --> 00:06:51,953

Lo so! Dopo averci rubato le bombole?

103

00:06:52,453 --> 00:06:54,705

È ridicolo, per me.

104

00:06:54,789 --> 00:06:57,708

Dopo tutto quello

che mio padre ha fatto per lui,

105

00:06:57,792 --> 00:06:59,460

- dovrebbe essere grato.

- Lo so.

106

00:06:59,544 --> 00:07:02,171

Poi mi urlava contro

come se fosse colpa mia!

107

00:07:02,255 --> 00:07:04,382

È un Pogue, alla fine.

108

00:07:04,465 --> 00:07:07,510

Cioè, puoi dire che siamo tutti uguali,

109

00:07:07,593 --> 00:07:10,346

ma al Cut c'è una mentalità diversa.

110

00:07:10,930 --> 00:07:12,557

Ehi. Hai sete, no?

111

00:07:12,640 --> 00:07:15,977

- Ok, cosa abbiamo qui?

- Bevine un po', bello.

112

00:07:17,854 --> 00:07:19,439

Oh, mio Dio!

113

00:07:21,524 --> 00:07:25,236
- Sì! È così che si fa, bello!
- Oh, cavolo. Dai, Sarah.

114

00:07:25,319 --> 00:07:26,779
- Dai, Sarah.
- Andiamo.

115

00:07:26,863 --> 00:07:29,615
- Cosa ci hai messo?
- Non scherza.

116

00:07:30,700 --> 00:07:31,617
Sì!

117

00:07:35,830 --> 00:07:37,540
Da quand'è che bevi?

118

00:07:37,623 --> 00:07:38,499
Da oggi.

119

00:07:39,625 --> 00:07:40,835
Complimenti, Kelce.

120

00:07:40,918 --> 00:07:42,587
Avete tutto sotto controllo?

121

00:07:42,670 --> 00:07:44,005
Sì! È tutto a posto.

122

00:07:44,088 --> 00:07:46,632
- Stiamo pulendo!
- Ci idratiamo!

123

00:07:46,716 --> 00:07:48,176
- Quasi finito!
- Ottimo lavoro.

124

00:07:48,259 --> 00:07:50,511
- Continuate così!
- Grazie!

125

00:07:51,888 --> 00:07:55,308
Amici, prendiamoci un momento
per la nostra preghiera.

126

00:07:59,187 --> 00:08:00,396
Al grande Kahuna,

127

00:08:01,772 --> 00:08:04,484
grazie per averci dato l'opportunità
di venire qui

128

00:08:04,567 --> 00:08:07,695
e riportare Masonborough
alla sua verginale gloria.

129

00:08:08,237 --> 00:08:09,071
Amen.

130

00:08:13,409 --> 00:08:15,286
Non gli piacciamo, a quel tipo.

131

00:08:18,789 --> 00:08:19,707
- Bevi.
- Ferma!

132

00:08:22,960 --> 00:08:24,462
Ok, stiamo in guardia.

133

00:08:24,879 --> 00:08:26,547
Siamo in territorio nemico.

134

00:08:26,631 --> 00:08:29,091
- Dai. Rimettila via. JJ.
- Che c'è?

135

00:08:29,175 --> 00:08:30,635
La prudenza non è mai troppa.

136

00:08:30,718 --> 00:08:34,722
Prevedo che portare un'arma
in un hotel a quattro stelle

137

00:08:34,805 --> 00:08:36,849
causerà più problemi di quanti ne risolve.

138

00:08:36,933 --> 00:08:37,850
Grazie, Pope.

139

00:08:37,934 --> 00:08:40,353
Giuro su Dio che te la butto in mare, JJ.

140

00:08:40,436 --> 00:08:41,395
Rimettila via.

141

00:08:42,813 --> 00:08:45,024
- Ecco qua.
- Non puoi prenderla così.

142

00:08:45,107 --> 00:08:46,484
Devo prendere il badge!

143

00:08:48,986 --> 00:08:50,488
Cameriere professionista.

144

00:08:50,905 --> 00:08:52,114
Adesso dove andiamo?

145

00:08:52,198 --> 00:08:55,326
Su Internet,
perché solo i ricchi hanno l'elettricità.

146

00:08:55,409 --> 00:08:56,369
Da questa parte!

147

00:08:56,452 --> 00:08:57,370
Andrew!

148

00:08:58,704 --> 00:08:59,539
Come butta?

149

00:09:01,457 --> 00:09:04,168
- Mama L, che piacere!

- Fermo! JJ!

150

00:09:04,252 --> 00:09:06,128

Hanno attivato i generatori di emergenza.

151

00:09:06,212 --> 00:09:07,547

I Kook non sbagliano.

152

00:09:12,093 --> 00:09:14,011

- Buon Dio, Internet!

- John B.

153

00:09:14,637 --> 00:09:16,138

- Mi sei mancato.

- Fammi entrare.

154

00:09:16,222 --> 00:09:18,683

- Guardo le modelle su Instagram.

- Non c'è tempo.

155

00:09:18,766 --> 00:09:19,767

Vai. No.

156

00:09:19,850 --> 00:09:20,685

Ehi!

157

00:09:20,768 --> 00:09:21,852

Ecco la mappa!

158

00:09:21,936 --> 00:09:22,770

Le coordinate.

159

00:09:22,853 --> 00:09:27,984

Trentaquattro, 57, 30, nord.

75, 55, 42, ovest.

160

00:09:31,445 --> 00:09:34,240

- La piattaforma continentale.

- Se è al largo,

161

00:09:34,323 --> 00:09:36,409

non sarà una gran caccia al tesoro.

162

00:09:37,535 --> 00:09:38,661

Dai, bello.

163

00:09:39,287 --> 00:09:40,121

Dai.

164

00:09:48,129 --> 00:09:50,840

Merda, è nell'acqua bassa.

Sono solo 270 metri.

165

00:09:50,923 --> 00:09:51,924

Non troppo giù.

166

00:09:52,633 --> 00:09:55,052

- È fattibile?

- Sì, assolutamente.

167

00:09:55,136 --> 00:09:56,887

Col tuo sottomarino privato?

168

00:09:56,971 --> 00:09:58,556

Come fai a saperlo, genio del sub?

169

00:09:58,639 --> 00:09:59,682

Lo sfasciacarrozze.

170

00:09:59,765 --> 00:10:02,977

C'è un drone che scende a 300 metri.

Ha la videocamera.

171

00:10:03,060 --> 00:10:05,521

È per immersioni profonde.

È ciò che ci serve.

172

00:10:05,605 --> 00:10:07,440

Tuo padre può fregarlo?

173

00:10:07,523 --> 00:10:10,026

È stato licenziato per questo vizietto.

174

00:10:10,109 --> 00:10:13,613
Il capo disapprova
se uno arriva sbronzo marcio, pare.

175
00:10:14,196 --> 00:10:17,283
Ma il drone è lì.
È nel deposito sequestri sul retro.

176
00:10:17,366 --> 00:10:19,619
Quanto c'era sulla Royal Merchant?

177
00:10:20,286 --> 00:10:21,996
- Quattrocento milioni.
- 400.

178
00:10:22,747 --> 00:10:25,166
- Quattrocento milioni di dollari?
- Sì.

179
00:10:25,249 --> 00:10:27,710
- No. Assolutamente no.
- Pope! Spostati.

180
00:10:27,793 --> 00:10:29,503
- Ragazzi, 400 milioni.
- Dai.

181
00:10:30,129 --> 00:10:32,256
- Possiamo fare qualcosa di legale?
- Vai.

182
00:10:34,717 --> 00:10:35,676
Oddio.

183
00:10:36,969 --> 00:10:37,887
Ok.

184
00:10:40,306 --> 00:10:41,682
Cos'abbiamo imparato?

185
00:10:42,350 --> 00:10:45,394
Mai mischiare la vodka con la limonata.

186

00:10:46,228 --> 00:10:47,271
Molto bene.

187

00:10:51,025 --> 00:10:52,193
Non dirlo a papà.

188

00:10:52,943 --> 00:10:55,446
Ok. A una condizione.

189

00:10:57,657 --> 00:10:58,491
Quale?

190

00:10:58,574 --> 00:11:00,826
Coprими, che stasera vado con Topper.

191

00:11:03,579 --> 00:11:04,705
Ti prego.

192

00:11:06,165 --> 00:11:06,999
Va bene.

193

00:11:07,083 --> 00:11:08,125
Me lo prometti?

194

00:11:08,668 --> 00:11:09,627
Te lo prometto.

195

00:11:12,755 --> 00:11:14,715
Non mi sembra che ti importi abbastanza.

196

00:11:14,840 --> 00:11:16,467
- Ho detto di sì!
- Appunto!

197

00:11:16,550 --> 00:11:18,719
- Cosa vuoi che dica?
- Niente.

198

00:11:18,803 --> 00:11:21,764
Agisci, pensa al lavoro.
Dove sono i generatori?

199

00:11:21,847 --> 00:11:26,560
Ti ho dato i soldi per comprarli.
Hai detto che ci pensavi tu. Dove sono?

200

00:11:27,228 --> 00:11:28,437
In ordine arretrato.

201

00:11:29,605 --> 00:11:30,773
Come no.

202

00:11:31,273 --> 00:11:32,525
C'è stato un uragano.

203

00:11:32,608 --> 00:11:35,027
Sai quel Pogue che ho appena licenziato?

204

00:11:35,778 --> 00:11:37,613
È molto più affidabile di te.

205

00:11:37,697 --> 00:11:39,407
- Ah sì?
- Sì!

206

00:11:39,490 --> 00:11:42,410
Devi ripigliarti, Rafe,
o vai a vivere al Cut.

207

00:11:43,077 --> 00:11:46,664
Ti fa ridere?
Puoi andare a vivere in quel cazzo di Cut!

208

00:11:47,248 --> 00:11:48,457
Per quanto mi riguarda.

209

00:11:49,458 --> 00:11:51,419
Ora vai. Sono stufo di guardarti.

210

00:11:52,128 --> 00:11:54,255
Renditi utile in qualcosa.

211

00:11:54,630 --> 00:11:55,798
Sarah non lavora.

212
00:11:55,881 --> 00:11:58,634
Sarah non c'entra, Rafe.
Hai quasi 20 anni.

213
00:11:58,718 --> 00:12:01,929
Non puoi star seduto
e trovare la pappa pronta.

214
00:12:02,012 --> 00:12:04,265
- Ok.
- Non sembra che tu abbia capito.

215
00:12:04,348 --> 00:12:05,933
Ci penso io ai generatori.

216
00:12:06,016 --> 00:12:07,476
Ci credo quando lo vedo.

217
00:12:10,771 --> 00:12:11,647
Te l'avevo detto.

218
00:12:12,356 --> 00:12:15,192
Di non comprare la moto
coi soldi dei generatori.

219
00:12:40,009 --> 00:12:41,761
Tira su il colletto.

220
00:12:44,472 --> 00:12:45,723
Ehi, Barry.

221
00:12:45,806 --> 00:12:47,558
Ehi, Country Club!

222
00:12:47,641 --> 00:12:48,517
Come va?

223
00:12:48,601 --> 00:12:49,727
Che fai di bello?

224
00:12:49,810 --> 00:12:50,978
Niente di che.

225
00:12:51,061 --> 00:12:52,521
Dovevo mettere la canottiera.

226
00:12:53,189 --> 00:12:54,774
Non sembri un duro lo stesso.

227
00:12:54,857 --> 00:12:55,691
Vieni.

228
00:12:59,069 --> 00:13:00,070
Come va?

229
00:13:01,530 --> 00:13:02,698
Come va, bella?

230
00:13:04,492 --> 00:13:07,453
Vediamo che c'è qui.

231
00:13:15,336 --> 00:13:16,462
Scusa il disordine.

232
00:13:18,047 --> 00:13:19,131
Et voilà!

233
00:13:19,215 --> 00:13:21,175
- Cercavi questa?
- Sì.

234
00:13:22,718 --> 00:13:25,304
- Hai la grana?
- Speravo in un credito.

235
00:13:26,972 --> 00:13:29,350
- Senti...
- Speri nel posto sbagliato.

236
00:13:29,433 --> 00:13:31,435

Sai quanto in fretta la vendo, no?

237

00:13:31,894 --> 00:13:34,438
Chi ha l'accesso che ho io?
Torno tra...

238

00:13:35,856 --> 00:13:37,983
un paio di giorni al massimo.

239

00:13:42,238 --> 00:13:43,823
Vuoi la mia moto come garanzia?

240

00:13:44,240 --> 00:13:46,367
Ti do la moto come garanzia.

241

00:13:49,119 --> 00:13:50,162
Che stupido.

242

00:13:53,290 --> 00:13:54,500
Ti dico una cosa.

243

00:13:54,583 --> 00:13:55,751
Se mi fregghi,

244

00:13:56,585 --> 00:13:58,128
non fregghi solo me.

245

00:13:58,212 --> 00:13:59,713
Capito. Forte e chiaro.

246

00:14:01,674 --> 00:14:03,801
Hai le palle, ragazzino. Lo ammetto.

247

00:14:03,884 --> 00:14:04,885
Due giorni.

248

00:14:04,969 --> 00:14:07,471
Ci penso io. Abbi un po' di fiducia in me!

249

00:14:07,555 --> 00:14:09,640
Ti ringrazio. Grazie per l'aiuto.

250

00:14:10,015 --> 00:14:12,560

Non rubiamo il drone.

Lo prendiamo in prestito.

251

00:14:13,269 --> 00:14:16,522

"L'uomo è il solo animale che non sa distinguere tra fantasia e realtà."

252

00:14:16,605 --> 00:14:17,773

L'hai inventata tu?

253

00:14:17,857 --> 00:14:19,358

No, Albert Bernstein.

254

00:14:19,441 --> 00:14:21,443

Ma è adatta a questa caccia al tesoro.

255

00:14:23,654 --> 00:14:25,322

Qual è, delle due?

256

00:14:26,073 --> 00:14:27,700

Fantasia o realtà?

257

00:14:27,783 --> 00:14:29,368

Perché sei così strano?

258

00:14:30,870 --> 00:14:33,789

Fantasia, ma una possibile realtà.

259

00:14:35,457 --> 00:14:36,375

Realtà.

260

00:14:39,712 --> 00:14:41,213

Realtà virtuale.

261

00:14:42,965 --> 00:14:44,133

Resta lucido.

262

00:14:48,304 --> 00:14:50,306

- Sai qual è il tuo problema?

- Tu?

263

00:14:50,389 --> 00:14:53,601
No! Devi rilassarti, amico.
Sei sempre così teso!

264

00:14:53,684 --> 00:14:55,019
Non sono troppo teso!

265

00:14:55,102 --> 00:14:57,062
Non preoccuparti. Ce la farai.

266

00:14:57,855 --> 00:14:59,648
Non sono preoccupata per me.

267

00:15:00,357 --> 00:15:01,275
Capito.

268

00:15:01,859 --> 00:15:03,193
Speriamo che funzioni.

269

00:15:04,028 --> 00:15:04,987
Salve!

270

00:15:06,822 --> 00:15:07,865
Scusi?

271

00:15:13,495 --> 00:15:14,538
Posso aiutarti?

272

00:15:14,622 --> 00:15:16,874
Salve! Ho una gomma a terra.

273

00:15:16,957 --> 00:15:19,460
Volevo chiederle se può aiutarmi.

274

00:15:23,172 --> 00:15:25,090
- Sì.
- Bene.

275

00:15:28,427 --> 00:15:29,678

È troppo facile.

276

00:15:30,804 --> 00:15:32,348
Come va con Kiara?

277

00:15:32,431 --> 00:15:35,434
Non è imbarazzante, strano o niente.

278

00:15:35,726 --> 00:15:36,560
Già.

279

00:15:36,644 --> 00:15:39,063
Non pensavo che mi avresti ascoltato.

280

00:15:39,146 --> 00:15:40,022
Cosa?

281

00:15:40,439 --> 00:15:42,733
Ero sicuro al 100% che le piacessi.

282

00:15:42,816 --> 00:15:43,859
Pope è d'accordo.

283

00:15:45,986 --> 00:15:49,239
Kie ti ha dato il due di picche?

284

00:15:49,323 --> 00:15:50,658
Senza dubbio. Sì.

285

00:15:51,158 --> 00:15:51,992
Capito.

286

00:15:53,077 --> 00:15:54,745
Forse le interessa un altro.

287

00:15:56,538 --> 00:15:58,332
È questa qui dietro.

288

00:15:58,415 --> 00:16:00,501
Sarà stato un forellino.

289
00:16:01,085 --> 00:16:02,252
Vai!

290
00:16:02,962 --> 00:16:04,838
Sarà rimasta troppo ferma.

291
00:16:04,922 --> 00:16:06,090
Già.

292
00:16:13,472 --> 00:16:14,974
Sì, ci penso io.

293
00:16:15,474 --> 00:16:16,392
Grazie.

294
00:16:38,038 --> 00:16:38,872
Ce la fa?

295
00:16:39,456 --> 00:16:40,290
Sì.

296
00:16:40,958 --> 00:16:42,001
Hai i numeri giusti?

297
00:16:42,084 --> 00:16:43,877
Forse ho i numeri sbagliati.

298
00:16:43,961 --> 00:16:44,878
Cazzo!

299
00:16:46,630 --> 00:16:48,799
- Ehi!
- È un lupo. Addio.

300
00:16:48,882 --> 00:16:50,926
Ciao! No, fermo! Bravo.

301
00:16:51,760 --> 00:16:52,845
Va tutto bene!

302

00:16:55,514 --> 00:16:56,640
Pope, scappa!

303
00:16:57,766 --> 00:16:59,351
Indietro!

304
00:16:59,435 --> 00:17:03,022
Ho un gioco! Aspetta, no.
Stavo scherzando. Merda! Seduto!

305
00:17:04,940 --> 00:17:07,317
- Hai sentito?
- Che cosa?

306
00:17:08,610 --> 00:17:10,112
Tebow ha visto qualcosa.

307
00:17:10,195 --> 00:17:12,531
Sarà un procione. No?

308
00:17:12,614 --> 00:17:14,033
- Niente di grave.
- Già.

309
00:17:14,116 --> 00:17:14,992
Già.

310
00:17:32,801 --> 00:17:33,844
Che stai facendo?

311
00:17:34,261 --> 00:17:36,430
Anche questa è un po' sgonfia.

312
00:17:37,431 --> 00:17:38,390
Aspetti!

313
00:17:39,600 --> 00:17:40,559
Merda.

314
00:18:02,206 --> 00:18:03,040
Sì.

315
00:18:22,309 --> 00:18:23,936
Cosa c'è, Tebow?

316
00:18:24,019 --> 00:18:25,270
Cos'hai trovato?

317
00:18:26,396 --> 00:18:27,981
Chi è lassù, venga fuori!

318
00:18:28,649 --> 00:18:29,566
Dico sul serio!

319
00:18:29,650 --> 00:18:31,527
Non farmi venire a prenderti!

320
00:18:31,610 --> 00:18:32,736
Aspetta, Bobby!

321
00:18:33,529 --> 00:18:34,530
Non sparare.

322
00:18:36,949 --> 00:18:38,408
Sono io, JJ.

323
00:18:39,535 --> 00:18:40,953
- Il figlio di Luke.
- Che fai?

324
00:18:41,036 --> 00:18:42,955
Lo giuro, non volevo, ok?

325
00:18:43,038 --> 00:18:44,665
- Tu, buono!
- Mi ha costretto papà.

326
00:18:44,748 --> 00:18:45,582
Niente balle.

327
00:18:45,666 --> 00:18:47,376
Il capo ha tenuto la sua saldatrice.

328

00:18:47,459 --> 00:18:48,919
Dopo averlo licenziato.

329

00:18:50,462 --> 00:18:52,881
Ha detto che se non gliela portavo, mi...

330

00:18:54,675 --> 00:18:56,385
avrebbe picchiato di nuovo.

331

00:18:59,555 --> 00:19:01,014
Figlio di puttana!

332

00:19:01,431 --> 00:19:02,307
Mi dispiace.

333

00:19:04,768 --> 00:19:05,686
Vieni giù.

334

00:19:07,521 --> 00:19:08,772
Ti ho quasi ucciso!

335

00:19:08,856 --> 00:19:10,190
- Lo so.
- Vieni!

336

00:19:10,774 --> 00:19:11,942
Su, dai.

337

00:19:12,985 --> 00:19:14,653
Mi inventerò qualcosa.

338

00:19:15,445 --> 00:19:16,864
Dico che non l'ho trovata.

339

00:19:17,990 --> 00:19:18,824
Ok.

340

00:19:18,907 --> 00:19:19,741
Scusa.

341

00:19:59,740 --> 00:20:01,700
Cosa cavolo abbiamo preso?

342
00:20:10,584 --> 00:20:12,586
- Topper è sul tetto!
- Alza!

343
00:20:12,669 --> 00:20:14,671
Topper!

344
00:20:18,175 --> 00:20:19,092
Topper!

345
00:20:19,176 --> 00:20:21,220
- Cosa fai, matto?
- Ehi!

346
00:20:21,303 --> 00:20:22,763
Ehi, vieni.

347
00:20:23,472 --> 00:20:24,973
- Sei al sicuro con me.
- Ok.

348
00:20:25,057 --> 00:20:26,391
Mettiamo giù questa.

349
00:20:26,475 --> 00:20:29,102
- Sarah!
- Ciao, ragazzi!

350
00:20:30,938 --> 00:20:33,232
Salta!

351
00:20:33,982 --> 00:20:36,193
- Ti fidi di me?
- Devo proprio?

352
00:20:36,276 --> 00:20:37,402
Ti fidi di me?

353
00:20:37,486 --> 00:20:38,737

Ma cosa... Non...

354
00:20:38,820 --> 00:20:39,738
No!

355
00:20:40,072 --> 00:20:41,990
- Oddio! Topper!
- Va tutto bene!

356
00:20:42,074 --> 00:20:43,242
È tutto ok, tesoro!

357
00:20:45,369 --> 00:20:47,162
Se non mi metti subito giù...

358
00:20:47,246 --> 00:20:48,497
Non è così alto.

359
00:20:48,580 --> 00:20:50,123
- Scherzi?
- Va tutto bene!

360
00:20:50,207 --> 00:20:51,458
No!

361
00:20:51,541 --> 00:20:52,501
Oh, mio Dio!

362
00:20:52,584 --> 00:20:53,835
- Salta!
- Topper!

363
00:20:53,919 --> 00:20:56,463
- Non mi piace!
- Va tutto bene! Guarda!

364
00:20:56,546 --> 00:20:59,049
- Non avvicinarti al bordo.
- Non è alto.

365
00:20:59,132 --> 00:21:00,175
Oh, mio Dio!

366

00:21:10,018 --> 00:21:12,229
Avete visto questa ragazza?

367

00:21:12,312 --> 00:21:14,606
La più figa degli Outer Banks!

368

00:21:15,941 --> 00:21:17,484
Così si fa!

369

00:21:20,529 --> 00:21:21,780
Sei pazzo.

370

00:21:21,863 --> 00:21:22,823
Lo sai?

371

00:21:28,203 --> 00:21:29,871
- Ehi, Rafe!
- Ehi, Rafe!

372

00:21:30,998 --> 00:21:33,625
Nel caso aveste dei soldi. Di sotto, ok?

373

00:21:34,126 --> 00:21:36,253
Ehi, Rafe! Dove sei stato?

374

00:21:37,129 --> 00:21:39,339
Ehi, ho della bamba. Spargi la voce.

375

00:21:45,679 --> 00:21:46,513
Vedi?

376

00:21:47,097 --> 00:21:49,057
Lì c'è il Grande Carro.

377

00:21:50,892 --> 00:21:52,269
- Sì... No.
- Giusto...

378

00:21:52,352 --> 00:21:54,271
- Giusto, sì.

- Ok, sì.

379

00:21:54,354 --> 00:21:56,523
E quelle due stelle

380

00:21:56,606 --> 00:21:57,816
formano una linea...

381

00:21:59,484 --> 00:22:01,361
Verso la Stella Polare, giusto?

382

00:22:01,445 --> 00:22:02,529
Già.

383

00:22:02,946 --> 00:22:04,948
È l'unica stella che non si muove.

384

00:22:07,034 --> 00:22:08,952
Tutto gira intorno a lei.

385

00:22:12,039 --> 00:22:14,249
Mi piace che tu pensi a queste cose.

386

00:22:26,678 --> 00:22:29,139
Non hai niente di cui essere geloso, sai?

387

00:22:29,723 --> 00:22:30,766
Geloso?

388

00:22:31,433 --> 00:22:33,268
Topper, cosa?

389

00:22:33,352 --> 00:22:36,188
Io, Topper, geloso? Ma cosa dici?

390

00:22:40,525 --> 00:22:42,944
Prometto di non metterti
in quella posizione.

391

00:23:09,805 --> 00:23:11,139
- Che c'è?

- Sì.

392

00:23:12,307 --> 00:23:13,183
Sì, cosa?

393

00:23:17,187 --> 00:23:18,063
Sicura?

394

00:23:19,481 --> 00:23:20,399
Sicura.

395

00:23:47,509 --> 00:23:48,468
Ti amo.

396

00:23:59,688 --> 00:24:01,231
Topper, no.

397

00:24:02,566 --> 00:24:03,442
Che c'è?

398

00:24:04,067 --> 00:24:05,569
- Scusami.
- Che succede?

399

00:24:05,652 --> 00:24:06,611
Scusami.

400

00:24:07,362 --> 00:24:08,321
Che c'è? Ho...

401

00:24:10,323 --> 00:24:12,492
- Ho fatto qualcosa?
- No.

402

00:24:12,576 --> 00:24:13,535
Allora che c'è?

403

00:24:14,578 --> 00:24:15,579
Mi sento...

404

00:24:16,204 --> 00:24:18,290

un po' stordita.

405

00:24:22,544 --> 00:24:24,754
E allora? È stato solo...

406

00:24:27,466 --> 00:24:30,093
un errore o...

407

00:24:30,177 --> 00:24:31,970
- Cosa?
- Non ti arrabbiare.

408

00:24:32,053 --> 00:24:34,681
Non sono arrabbiato.
Sto cercando di capirti.

409

00:24:34,764 --> 00:24:37,809
Prima mi salti addosso, poi mi spingi via.

410

00:24:37,893 --> 00:24:40,270
Sto cercando di capire: ti piaccio o no?

411

00:24:41,480 --> 00:24:44,566
Il fatto è che è successo così in fretta,
e io non...

412

00:24:46,276 --> 00:24:48,195
È troppo.

413

00:24:49,529 --> 00:24:50,572
Come ti pare.

414

00:24:55,535 --> 00:24:56,369
Merda.

415

00:24:59,498 --> 00:25:01,458
- Quaranta. Ecco 60.
- Ne hai 60?

416

00:25:01,541 --> 00:25:03,627
Ecco 60. 40.

417
00:25:03,710 --> 00:25:07,214
Quaranta non bastano per la quantità
di coca che hai tirato,

418
00:25:07,297 --> 00:25:08,715
ma te la farò passare stavolta.

419
00:25:14,221 --> 00:25:15,847
Top! Ehi! Top!

420
00:25:15,931 --> 00:25:18,600
Ehi, gente, lui è Top, ok?

421
00:25:18,683 --> 00:25:21,228
Lo chiamo Dio del surf.
Sulle onde fa miracoli.

422
00:25:21,311 --> 00:25:23,605
Cos'eri l'anno scorso? Tra i primi dieci.

423
00:25:23,688 --> 00:25:24,856
Settimo ai nazionali.

424
00:25:24,940 --> 00:25:26,691
Era settimo ai nazionali.

425
00:25:26,775 --> 00:25:27,859
Ragazze, guardate.

426
00:25:27,943 --> 00:25:30,070
Siediti.

427
00:25:30,153 --> 00:25:31,488
- Va bene.
- Ciao.

428
00:25:32,447 --> 00:25:33,406
Vuoi una botta?

429
00:25:34,115 --> 00:25:35,075
Una botta?

430

00:25:35,450 --> 00:25:36,785
Sa di banana.

431

00:25:36,868 --> 00:25:37,702
Sì?

432

00:25:39,412 --> 00:25:40,705
Non so...

433

00:25:41,498 --> 00:25:43,458
Se non vai tu, vado io.

434

00:25:44,042 --> 00:25:47,504
È vero, amico.
Ha tirato, tipo, mezzo grammo stasera?

435

00:25:47,587 --> 00:25:49,381
No. Ok, lo faccio. Sì.

436

00:25:49,464 --> 00:25:51,174
- Vuoi fartene una?
- Sì, vai.

437

00:25:51,258 --> 00:25:52,259
Facciamone una.

438

00:26:02,060 --> 00:26:03,144
Piano, amico.

439

00:26:03,228 --> 00:26:05,564
- Non sarà la prima volta.
- Ma no.

440

00:26:05,647 --> 00:26:07,274
- No.
- Facciamone un'altra.

441

00:26:07,357 --> 00:26:09,276
Cosa? Va bene!

442

00:26:09,359 --> 00:26:10,735
- Vai, Top!
- Dai.

443
00:26:15,073 --> 00:26:16,741
Rubare droni fa venire fame.

444
00:26:17,117 --> 00:26:19,828
Cosa farei a una birra
e un piatto di polenta coi gamberi...

445
00:26:19,911 --> 00:26:21,079
Niente di bello.

446
00:26:22,789 --> 00:26:24,165
- Ciao, papà.
- Ciao.

447
00:26:24,249 --> 00:26:25,125
Com'è andata?

448
00:26:25,750 --> 00:26:27,085
Zero guadagni.

449
00:26:28,503 --> 00:26:31,131
Sarà solo sfortuna per via dell'uragano.

450
00:26:31,214 --> 00:26:33,508
Dirò così alle banche.

451
00:26:34,968 --> 00:26:38,972
Non è il momento migliore per chiedere
cibo gratis per me e i miei amici, eh?

452
00:26:41,349 --> 00:26:42,225
Guardali.

453
00:26:43,184 --> 00:26:44,686
- Sono pellicani avidi.
- Fame.

454
00:26:45,812 --> 00:26:47,397

Ti ho detto di non uscire con loro.

455

00:26:47,480 --> 00:26:49,941
Alla Kook Academy mi odiano tutti.

456

00:26:50,025 --> 00:26:52,360
- Non gli hai dato una chance.
- Invece sì.

457

00:26:52,444 --> 00:26:54,821
Se la tirano.
Pensano più alle scarpe che al surf.

458

00:26:54,904 --> 00:26:56,698
Cosa me ne faccio?

459

00:26:59,117 --> 00:27:00,368
Questi sono i miei amici.

460

00:27:04,998 --> 00:27:05,832
Senti...

461

00:27:06,499 --> 00:27:08,627
Devo buttarlo.

462

00:27:09,169 --> 00:27:10,795
Tanto vale che lo mangiate.

463

00:27:12,797 --> 00:27:13,840
Grazie!

464

00:27:13,923 --> 00:27:15,008
Prego.

465

00:27:16,092 --> 00:27:17,886
- Ve lo porto!
- Sedetevi.

466

00:27:21,890 --> 00:27:22,891
Oh, sì!

467

00:28:12,190 --> 00:28:13,983
Grazie di essere venuta così in fretta.

468
00:28:14,067 --> 00:28:15,110
Non c'è problema.

469
00:28:15,485 --> 00:28:16,653
È un po' strano.

470
00:28:17,362 --> 00:28:18,279
Ok.

471
00:28:26,871 --> 00:28:28,998
Non ho mai pescato niente di simile.

472
00:28:29,374 --> 00:28:30,500
Questo è certo.

473
00:28:31,751 --> 00:28:33,128
Mi perseguiterà.

474
00:28:39,509 --> 00:28:41,428
Non sembrano del posto.

475
00:28:42,303 --> 00:28:43,388
Li riconosce?

476
00:28:47,517 --> 00:28:48,393
Sceriffo?

477
00:29:00,113 --> 00:29:01,948
Ciao. Stai dormendo?

478
00:29:03,700 --> 00:29:04,909
Non più.

479
00:29:11,040 --> 00:29:13,418
Wheezie, perché sono così stupida?

480
00:29:14,335 --> 00:29:15,420
Da dove comincio?

481

00:29:17,130 --> 00:29:19,507
- È successo qualcosa alla festa?
- Sì.

482

00:29:21,843 --> 00:29:23,303
È quello che non è successo.

483

00:29:24,971 --> 00:29:25,972
Ti ascolto.

484

00:29:30,226 --> 00:29:31,936
Ho detto a Topper che ero pronta.

485

00:29:32,937 --> 00:29:34,272
- Davvero?
- Sì.

486

00:29:37,484 --> 00:29:38,401
Poi...

487

00:29:39,110 --> 00:29:40,820
quando era il momento,

488

00:29:41,821 --> 00:29:43,823
non lo so, non ce l'ho fatta.

489

00:29:44,783 --> 00:29:47,452
- Si è arrabbiato? Ha pestato i piedi?
- Sì.

490

00:29:47,952 --> 00:29:49,037
È uno che se la prende.

491

00:29:50,747 --> 00:29:53,249
Devi sentirtela. È quello che dici sempre.

492

00:29:53,333 --> 00:29:55,919
Lo so, ma me la sentivo.

493

00:29:57,295 --> 00:29:59,589

È stato dolcissimo tutto il giorno.

494

00:30:00,632 --> 00:30:02,133
E perché non l'hai fatto?

495

00:30:07,263 --> 00:30:08,264
Non lo so.

496

00:30:13,561 --> 00:30:15,480
- Questo cos'è?
- Non toccarlo.

497

00:30:15,563 --> 00:30:16,940
Devo capire come funziona.

498

00:30:24,781 --> 00:30:27,116
Dio benedica i secchioni. Davvero.

499

00:30:27,200 --> 00:30:29,285
Cosa faremmo senza di te
che controlli i droni?

500

00:30:29,369 --> 00:30:31,037
È un sottomarino a comando remoto.

501

00:30:31,120 --> 00:30:32,956
Zitto. È troppo presto per la lezione.

502

00:30:33,039 --> 00:30:34,916
Quando avremo il video del relitto,

503

00:30:34,999 --> 00:30:37,752
lo portiamo a un avvocato
e facciamo una richiesta formale.

504

00:30:37,836 --> 00:30:39,379
Non è giusto, cazzo.

505

00:30:39,462 --> 00:30:41,339
C'è la legge sul recupero marittimo.

506

00:30:41,422 --> 00:30:44,133
Non puoi andare sul fondo dell'oceano
a raccogliere roba.

507

00:30:44,217 --> 00:30:46,469
Lo so. Ma gli avvocati costano.

508

00:30:46,553 --> 00:30:48,805
Appena vedranno il video, faranno a gara.

509

00:30:49,222 --> 00:30:50,431
Come fai a saperlo?

510

00:30:50,515 --> 00:30:52,350
Mio padre l'ha detto mille volte.

511

00:30:53,101 --> 00:30:54,185
Mi sembra sensato.

512

00:30:55,353 --> 00:30:56,980
Questa corda è molto lunga.

513

00:30:57,063 --> 00:30:59,190
Con il clima sbagliato, viene sballottato.

514

00:30:59,274 --> 00:31:00,692
Agiremo col mare piatto.

515

00:31:01,776 --> 00:31:02,610
In stanca?

516

00:31:02,694 --> 00:31:05,196
Ora dobbiamo aspettare il tempo giusto.

517

00:31:06,573 --> 00:31:08,408
E oggi non è il giorno giusto.

518

00:31:24,090 --> 00:31:24,966
Tocca a te.

519

00:31:26,593 --> 00:31:27,510

Per cosa?

520

00:31:30,138 --> 00:31:31,681
Chiedermi cosa faccio qui.

521

00:31:32,557 --> 00:31:33,433
Che fai qui?

522

00:31:33,516 --> 00:31:37,812
Non ho potuto rispondere l'altro giorno
dopo che mi hai sputato in faccia,

523

00:31:37,896 --> 00:31:40,607
urlato contro
e sei corso via come un bimbo.

524

00:31:42,650 --> 00:31:44,903
Prima di tutto, non sono una bugiarda.

525

00:31:46,779 --> 00:31:49,073
Non so come Ward l'abbia scoperto,

526

00:31:49,407 --> 00:31:51,242
ma giuro che non sono stata io.

527

00:31:53,953 --> 00:31:55,622
Non ti ha licenziato a causa mia.

528

00:31:56,664 --> 00:31:57,624
Ok.

529

00:32:00,960 --> 00:32:02,503
Tutto qui. Bella chiacchierata.

530

00:32:07,759 --> 00:32:08,927
Il tuo preferito.

531

00:32:09,010 --> 00:32:10,094
Bella presa.

532

00:32:16,809 --> 00:32:18,061

Ma che cavolo?

533

00:32:18,144 --> 00:32:20,605
Voi portate la spesa a Figure Eight.

534

00:32:20,688 --> 00:32:23,775
Tornate subito qui quando avete finito.
Niente pesca.

535

00:32:23,858 --> 00:32:25,902
Ho promesso la consegna
entro oggi pomeriggio.

536

00:32:26,194 --> 00:32:28,988
I ricchi non vogliono aspettare
voi pigroni figli di...

537

00:32:29,072 --> 00:32:30,698
JJ, grazie.

538

00:32:30,782 --> 00:32:31,950
Figli di puttana.

539

00:32:34,577 --> 00:32:36,704
Sembra che l'uragano non sia arrivato qui.

540

00:32:36,788 --> 00:32:39,624
Perché hanno i generatori. Abituati.

541

00:32:40,416 --> 00:32:42,877
Dicono che non ci sarà corrente
tutta l'estate al Cut.

542

00:32:44,087 --> 00:32:45,505
È bello essere un Kook.

543

00:32:45,588 --> 00:32:46,714
Bastardi fortunati.

544

00:32:48,007 --> 00:32:50,593
La festa è stata pazzesca!

545

00:32:50,677 --> 00:32:53,721

Il mio primo pensiero
quando l'ho sniffata è stato:

546

00:32:53,805 --> 00:32:55,223

"Ne abbiamo abbastanza?"

547

00:32:55,640 --> 00:32:57,225

- Pazzesco!

- Ma vero?

548

00:32:57,308 --> 00:32:58,685

- Era roba buona.

- Già.

549

00:32:59,769 --> 00:33:02,689

Ehi, non l'hai detto a Sarah, vero?

550

00:33:03,439 --> 00:33:06,109

Scherzi? Con la linguaccia che si ritrova?

551

00:33:06,567 --> 00:33:07,443

Col cavolo.

552

00:33:12,615 --> 00:33:13,825

Basta, adesso!

553

00:33:13,908 --> 00:33:14,784

Zitto!

554

00:33:15,118 --> 00:33:16,160

Vecchi decrepiti!

555

00:33:16,703 --> 00:33:18,538

Non tirare così lungo.

556

00:33:20,081 --> 00:33:21,040

Ma che è?

557

00:33:22,583 --> 00:33:24,002

Non è un membro, vero?

558

00:33:24,836 --> 00:33:26,254
Non è niente, lascialo andare.

559

00:33:26,337 --> 00:33:28,673
Andiamo a prendere la tua palla.

560

00:33:28,756 --> 00:33:29,674
Vieni.

561

00:33:29,757 --> 00:33:31,134
Ti hanno puntato una pistola.

562

00:33:31,718 --> 00:33:33,177
Non fa niente. Andiamo.

563

00:33:33,261 --> 00:33:35,346
Rafe! Andiamo a prendere la palla.

564

00:33:38,891 --> 00:33:39,809
Ehi, come va?

565

00:33:40,935 --> 00:33:42,645
Quanto vuoi per una birra?

566

00:33:43,896 --> 00:33:44,981
Non sono in vendita.

567

00:33:45,398 --> 00:33:47,900
Aspetta. Puoi darcene una, giusto?

568

00:33:47,984 --> 00:33:50,403
Oppure puoi ordinarne una, come tutti.

569

00:33:50,486 --> 00:33:52,822
Aspetta. Non mi stai ascoltando.

570

00:33:53,865 --> 00:33:56,951
Tu ne hai tante e noi non ne abbiamo.

571

00:33:57,035 --> 00:33:59,287
- Zero.
- Non sono mie. Sono state pagate.

572
00:33:59,370 --> 00:34:02,165
Già pagate? Ma che diavolo?
Le avrai rubate, no?

573
00:34:03,082 --> 00:34:04,208
Ma che diavolo?

574
00:34:04,375 --> 00:34:05,543
Ora mi ripaghi.

575
00:34:07,170 --> 00:34:08,963
Non ti devo un cazzo, Pogue.

576
00:34:09,047 --> 00:34:10,673
- Compra la tua roba!
- Ehi!

577
00:34:10,757 --> 00:34:12,800
Vogliamo solo una birra! Daccela.

578
00:34:12,884 --> 00:34:14,886
- Siete matti!
- Dacci una birra!

579
00:34:17,180 --> 00:34:18,097
Merda!

580
00:34:19,515 --> 00:34:20,975
Cazzo, colpa mia.

581
00:34:24,479 --> 00:34:25,354
Ehi.

582
00:34:26,272 --> 00:34:27,523
Rafe, andiamo!

583
00:34:27,607 --> 00:34:30,693
- Sta' giù, stronzo!

- Andiamo!

584

00:34:30,777 --> 00:34:32,403
Smettila! Dai!

585

00:34:32,487 --> 00:34:33,946
Sul serio. Rafe!

586

00:34:34,489 --> 00:34:35,698
Sul serio, smettila!

587

00:34:36,240 --> 00:34:37,742
Rafe, ascolta. Andiamo.

588

00:34:38,493 --> 00:34:40,203
Lascialo andare.

589

00:34:40,286 --> 00:34:42,622
- Non ti vogliamo qui. Capito?
- Lascialo andare.

590

00:34:43,164 --> 00:34:45,541
Stai lontano da Figure Eight, Pogue.

591

00:34:46,626 --> 00:34:47,502
Ci vediamo!

592

00:34:48,336 --> 00:34:49,420
Top, andiamo!

593

00:34:51,297 --> 00:34:52,381
Andiamo!

594

00:34:53,549 --> 00:34:54,425
Vieni.

595

00:34:56,260 --> 00:34:57,386
Vuoi una birra?

596

00:34:59,138 --> 00:35:00,139
Pope!

597

00:35:00,973 --> 00:35:04,018
Non crederai mai a cosa mi è successo.

598

00:35:04,102 --> 00:35:06,437
Sono i 100 dollari migliori
che abbia mai fatto!

599

00:35:06,521 --> 00:35:09,190
Conta su di me per tutte le consegne,

600

00:35:09,273 --> 00:35:10,191
dico sul serio.

601

00:35:10,900 --> 00:35:12,110
Che ti prende?

602

00:35:12,193 --> 00:35:13,069
Stai bene?

603

00:35:16,197 --> 00:35:17,907
Che hai fatto al viso?

604

00:35:19,867 --> 00:35:20,743
Cristo!

605

00:35:21,869 --> 00:35:22,787
Cos'è successo?

606

00:35:24,497 --> 00:35:26,082
Rafe e Topper mi hanno menato.

607

00:35:26,999 --> 00:35:29,377
Hanno detto
niente Pogue sul loro lato dell'isola.

608

00:35:33,506 --> 00:35:34,799
Cosa vuoi fare?

609

00:35:38,010 --> 00:35:40,179
Malibu 2020, 24-MXC.

610

00:35:40,263 --> 00:35:41,806
Il miglior motoscafo del mondo.

611

00:35:41,889 --> 00:35:44,851
Il numero uno per qualità,
lusso e prestazioni.

612

00:35:44,934 --> 00:35:46,060
Siamo in guerra.

613

00:35:46,936 --> 00:35:49,105
Loro colpiscono noi, e noi loro.

614

00:35:52,483 --> 00:35:53,401
Vai.

615

00:36:34,859 --> 00:36:36,360
L'hai fatto davvero.

616

00:36:37,028 --> 00:36:39,155
Sono così fiero di te in questo momento.

617

00:36:39,238 --> 00:36:40,323
Porca vacca.

618

00:36:42,116 --> 00:36:43,201
- JJ?
- Sì?

619

00:36:43,284 --> 00:36:45,369
- Non dirlo a nessuno.
- No, certo.

620

00:36:45,453 --> 00:36:46,412
Dico sul serio.

621

00:36:46,954 --> 00:36:49,081
Né Kie, né John B. Nessuno.

622

00:36:49,165 --> 00:36:51,083

Ho le labbra cucite. Dammelo.

623

00:36:53,628 --> 00:36:55,254
Ok! Andiamocene.

624

00:37:04,180 --> 00:37:07,058
Ricordi quando mi hai baciato?

625

00:37:10,269 --> 00:37:11,229
Sì.

626

00:37:11,312 --> 00:37:12,438
Sì, mi ricordo.

627

00:37:13,231 --> 00:37:14,273
L'hai detto a JJ?

628

00:37:15,316 --> 00:37:16,359
Ho dovuto.

629

00:37:17,693 --> 00:37:19,862
Niente bugie tra Pogue, no?

630

00:37:20,321 --> 00:37:23,991
Comunque JJ ha riso di me
perché mi hai rifiutato, quindi...

631

00:37:24,909 --> 00:37:26,494
Non ti ho rifiutato.

632

00:37:27,620 --> 00:37:30,748
Era un pessimo tempismo.
Stavi dando di matto, no?

633

00:37:30,831 --> 00:37:33,542
Già. Stavo dando di matto.

634

00:37:36,712 --> 00:37:37,713
Perché ti interessa?

635

00:37:40,591 --> 00:37:42,051

Me lo stavo chiedendo.

636

00:37:49,392 --> 00:37:51,227
Ehi! Teneteci qualche onda!

637

00:37:51,560 --> 00:37:53,020
Dove siete stati?

638

00:38:28,306 --> 00:38:29,724
Credi davvero che sia là fuori?

639

00:38:31,100 --> 00:38:33,102
Dici che non è una stronzata?

640

00:38:34,645 --> 00:38:35,896
Mio padre ci credeva.

641

00:38:37,815 --> 00:38:38,733
E tu?

642

00:38:40,693 --> 00:38:42,653
Dopo aver sentito la sua voce...

643

00:38:44,113 --> 00:38:45,072
credo di sì.

644

00:38:47,408 --> 00:38:48,826
C'è solo un modo per scoprirlo.

645

00:38:51,120 --> 00:38:53,080
La troveremo, sai?

646

00:38:54,332 --> 00:38:55,958
Anche JJ ci crede.

647

00:38:56,667 --> 00:38:58,711
Oh, mio Dio, JJ, ci credi davvero?

648

00:38:59,128 --> 00:39:01,922
Certo. Aspetta.
Parliamo dei quattro milioni?

649
00:39:02,506 --> 00:39:04,008
- Quattrocento.
- Quattrocento.

650
00:39:04,800 --> 00:39:05,760
Toccati il naso.

651
00:39:07,136 --> 00:39:08,888
Mi sognerò dei relitti.

652
00:39:10,306 --> 00:39:11,265
'Notte, Passerotto!

653
00:39:11,599 --> 00:39:12,933
'Notte, merda di passerotto!

654
00:39:45,299 --> 00:39:47,468
- Bene, JJ. Fermo qui.
- Ricevuto!

655
00:39:47,551 --> 00:39:48,803
La X indica il punto.

656
00:39:50,721 --> 00:39:52,056
Ok, signore e signori.

657
00:39:54,058 --> 00:39:55,017
A fare i Kook.

658
00:40:19,417 --> 00:40:22,336
Ok, JJ, ci siamo sopra.
Dieci secondi a nordovest.

659
00:40:22,420 --> 00:40:24,255
Ok! Dieci secondi a nordovest.

660
00:40:29,885 --> 00:40:31,011
Trenta metri.

661
00:40:39,353 --> 00:40:40,396

Che c'è?

662

00:40:41,730 --> 00:40:42,648
Non è niente.

663

00:40:44,525 --> 00:40:46,527
- Scusa, pensavo...
- Non farmi questo.

664

00:40:46,610 --> 00:40:47,570
Dai, fratello!

665

00:40:47,653 --> 00:40:48,779
Pensavo di aver visto...

666

00:40:53,534 --> 00:40:57,705
E per citare Lo Hobbit:
"Più giù in profondità,

667

00:40:58,122 --> 00:40:59,999
è degli Orchi la città".

668

00:41:08,966 --> 00:41:10,217
Centoventi metri!

669

00:41:15,890 --> 00:41:17,016
Cambia la marea.

670

00:41:20,728 --> 00:41:21,562
Ehi, JJ?

671

00:41:21,645 --> 00:41:22,480
Sì?

672

00:41:22,563 --> 00:41:24,482
Dieci secondi. Sud, sud-est, ok?

673

00:41:24,565 --> 00:41:25,649
Ricevuto!

674

00:41:32,781 --> 00:41:35,201

JJ, 20 secondi a media velocità. A sud.

675

00:41:35,284 --> 00:41:36,452
Ricevuto!

676

00:41:38,078 --> 00:41:38,954
Avanti.

677

00:41:41,165 --> 00:41:43,542
- Tieni la corda lontana dall'elica!
- Ci provo!

678

00:41:44,043 --> 00:41:45,211
JJ, vai!

679

00:41:46,128 --> 00:41:47,713
- John B, va bene?
- Sì!

680

00:41:50,132 --> 00:41:51,467
Ok, 200 metri!

681

00:42:02,645 --> 00:42:03,562
Ok.

682

00:42:16,867 --> 00:42:18,118
JJ, tienilo fermo!

683

00:42:20,246 --> 00:42:21,247
Ok, 270!

684

00:42:21,330 --> 00:42:22,915
Ci ribaltiamo con questa tempesta.

685

00:42:22,998 --> 00:42:24,166
Duecentottanta!

686

00:42:24,250 --> 00:42:26,544
Vai a nord, nord-ovest! Dieci secondi!

687

00:42:26,627 --> 00:42:28,796

- Come andiamo?
- Ci siamo quasi.

688

00:42:28,879 --> 00:42:31,423
John B, c'è troppa corrente! Lo perderemo!

689

00:42:32,299 --> 00:42:33,801
Sud, sud-ovest. Deciso!

690

00:42:40,057 --> 00:42:41,892
Mezza velocità. Fermo a quest'angolo!

691

00:42:47,398 --> 00:42:49,733
Cosa vedi, Pope? Dai, amico. Cosa vedi?

692

00:42:49,817 --> 00:42:51,235
Un gran bel niente.

693

00:42:51,318 --> 00:42:53,028
Dovresti esserci proprio sopra.

694

00:42:53,112 --> 00:42:53,988
Kiara!

695

00:42:54,071 --> 00:42:55,281
Duecentonovanta.

696

00:42:56,657 --> 00:42:57,575
Due e 95!

697

00:43:03,455 --> 00:43:04,707
Due e 98!

698

00:43:07,334 --> 00:43:11,880
- Sono in fondo!
- Ok, JJ! Fermo! Un quarto di velocità.

699

00:43:12,506 --> 00:43:14,967
- Dovresti vedere qualcosa.
- Lo so!

700

00:43:18,178 --> 00:43:19,888
Oh, buon Dio.

701
00:43:21,307 --> 00:43:22,391
Vedete niente?

702
00:43:23,183 --> 00:43:24,393
È la Royal Merchant.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.